

**Vertrag über**  
**“Interreg Baltic Sea Region 2014-2020 Programme – Final Programme Evaluation”**

Contract on  
“Interreg Baltic Sea Region 2014-2020 Programme – Final Programme Evaluation”<sup>1</sup>

zwischen  
between

der <company name>, <address>

- im folgenden "**Auftragnehmerin**" genannt -  
hereinafter referred to as "**Contractor**"

und  
and

der Investitionsbank Schleswig-Holstein, Zur Helling 5 – 6, 24143 Kiel

- im folgenden "**IB.SH**" genannt -  
hereinafter referred to as "**IB.SH**"

**§ 1**  
**Gegenstand des Vertrages**  
Subject of the contract

(1) Die IB.SH beauftragt die Auftragnehmerin mit der Erbringung und Durchführung von Leistungen „Interreg Baltic Sea Region 2014-2020 Programme – Final Programme Evaluation“ nach Maßgabe der *Angebotsabfrage vom <date> (Anlage 1, Terms of Reference)* und dem Angebot der Auftragnehmerin vom <date> (Anlage 2, Offer).

Die vorstehend genannten Dokumente sind Bestandteile dieses Vertrages, der die Rahmenbedingungen für die Auftragsdurchführung durch die Auftragnehmerin festlegt

(1) IB.SH commissions the Contractor to provide and perform services "Interreg Baltic Sea Region 2014-2020 Programme – Final Programme Evaluation" in accordance with the request for quotation from <date> (Attachment 1, Terms of Reference), the offer of the Contractor from <date> (Attachment 2, Offer).

The above documents form an integral part of this contract, which lays down the terms and conditions for the performance of the contract by the Contractor.

(2) Die von der Auftragnehmerin zu erbringenden Leistungen beinhalten die folgenden Aufgaben und Ergebnisse.

(2) The services to be provided by the Contractor include the following tasks and result:

Tasks:

1. **Monitoring and updating result indicator values**
2. **Evaluating the Programme impact and the ways how projects achieved their aims,**

---

<sup>1</sup> The translation of this contract into the English language is for convenience purposes only. The final contract signed by both parties will be made in the German language only. In case of inconsistency the German version shall prevail.

including the evaluation of:

- 2.1 The process of institutional capacity building under priorities 1-3**
- 2.2 The influence of the type of territory on projects**
- 2.3 The impact of project platforms**
- 2.4. The impact of the change to online cooperation in the projects**

Result:

Final Programme evaluation report addressing all the above listed tasks and the related questions, as indicated in the Terms of Reference, under the chapters 4. Scope and Task, 5. Approach and Methodology, 6. Information and data sources.

Im Übrigen bleibt es den Parteien unbenommen, die von der Auftragnehmerin konkret auszuführenden Tätigkeiten durch gesonderte Absprachen in Textform zu präzisieren.

In addition, the parties are free to specify the particular activities to be carried out by the Contractor by means of separate agreements in text form.

(3) Die Auftragnehmerin wird die Leistungen gemäß Absatz 2 a) bis c) in der Zeit zwischen dem <date> und dem 31.12.2022 erbringen. Die Auftragnehmerin beginnt umgehend nach Vertragsabschluss mit der Leistungserbringung. Der folgende Projektzeitplan, wie in der Terms of Reference unter Kapitel 7. Der Zeitplan und die Projektvorgaben, dienen hierbei als zeitliche Richtschnur.

(3) The Contractor will provide the services according to paragraph 2 a) to c) in the period between <date> and 31.12.2022. The Contractor will start the service provision immediately after conclusion of the contract. The following project schedule, as outlined in the Terms of Reference under chapter 7. Timeline and deliverables, serves as an indicative timeline.

<b>Result</b>	<b>Timeline</b>
Draft Programme evaluation report including the update of result indicators	September 2022
Presentation of draft Programme evaluation report to the Monitoring Committee	November 2022
Final Programme evaluation report	December 2022

(3) Es besteht keinerlei Verpflichtung der IB.SH, nach Abschluss der Tasks 1, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4 die Auftragnehmerin mit der Durchführung von weiteren Aufgaben zu beauftragen.

(3) There is no obligation for IB.SH, after completion of the tasks 1, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, to instruct the Contractor to carry out further tasks.

(4) Die Auftragnehmerin wird ihre Leistungen eigenverantwortlich auf die Bedürfnisse der IB.SH abgestimmt erbringen.

(4) The Contractor will independently render its services in accordance with the needs of IB.SH.

## **§ 2**

### **Zusammenarbeit der Vertragsparteien**

Cooperation of the parties

(1) Frau Rantama, Frau Ligazzolo und Herr Lieske stehen auf Seiten der IB.SH der Auftragnehmerin als Ansprechpartner zur Verfügung und sind ermächtigt, verbindliche Erklärungen abzugeben sowie die Entscheidungen zu treffen, die für die Durchführung dieses Vertrages notwendig sind.

Ms Rantama, Ms Ligazzolo und Mr Lieske are available as contact persons on the side of the IB.SH to the Contractor and are authorized to make binding

declarations and to make the decisions necessary for the execution of this contract.

(2) **Herr/Frau YYZ und Herr/Frau YXX** stehen auf Seiten der Auftragnehmerin als Ansprechpartner zur Verfügung und sind ermächtigt, verbindliche Erklärungen abzugeben sowie die Entscheidungen zu treffen, die für die Durchführung dieses Vertrages notwendig sind.

**Ms/Mr YYZ and Ms/Mr YXX** are available as contact persons on the side of the Contractor and are authorized to make binding declarations and to make the decisions necessary for the execution of this contract.

### **§ 3**

#### **Ort der Leistung**

Place of performance

Die Auftragnehmerin erbringt Ihre Leistungen im Wesentlichen in ihren eigenen Geschäftsräumen. Soweit es der Vertragsgegenstand (§ 1) erfordert, wie z.B. bei der Durchführung von Meetings, Workshops und Präsentationen, erbringt die Auftragnehmerin ihre Leistungen in den Räumlichkeiten der IB.SH in Rostock oder an einem anderen durch die IB.SH vorgegebenen Ort.

The Contractor mainly provides its services on the Contractor's own business premises. Insofar as required by the subject of the contract (§ 1), e.g. in conducting meetings, workshops and presentations, the Contractor will render its services on the premises of the IB.SH in Rostock or at another location specified by the IB.SH.

### **§ 4**

#### **Pflichten der IB.SH**

Obligations of the IB.SH

(1) Die IB.SH verpflichtet sich, der Auftragnehmerin die für die Erbringung der Leistungen erforderlichen Unterlagen und Informationen kostenlos zur Verfügung zu stellen. Sie entscheidet darüber, welche Informationen und Unterlagen nur in ihren Geschäftsräumen eingesehen bzw. benutzt werden dürfen.

(1) IB.SH undertakes to make available the documents and information required by the Contractor for the provision of the services free of charge. It decides which information and documents may only be viewed or used on its business premises.

(2) Muss der Auftragnehmerin zur Durchführung der Leistung außerhalb der Räume der IB.SH Zugriff auf personenbezogene Daten oder schützenswerte Unternehmensdaten eingeräumt werden, so ist die IB.SH berechtigt, den ordnungsgemäßen Umgang mit diesen Daten jederzeit zu kontrollieren.

(2) If the Contractor receives access to personal data or is granted access to sensitive corporate data necessary for the fulfilment of services that are carried out outside the premises of IB.SH, IB.SH is entitled to check the proper handling of this data at any time.

### **§ 5**

#### **Weitere Pflichten der Auftragnehmerin**

Further obligations of the Contractor

Soweit in den Räumlichkeiten der IB.SH Tätigkeiten auszuführen sind, wird die Auftragnehmerin die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie Ordnungsbestimmungen einhalten und die organisatorischen Anweisungen und Richtlinien beachten, soweit ihr diese

von der IB.SH zuvor bekannt gegeben wurden.

Insofar as activities are to be carried out on the premises of IB.SH, the Contractor shall comply with the applicable safety and accident prevention regulations and regulations on order and observe the organisational instructions and guidelines, insofar as they have been previously notified by IB.SH.

## **§ 6**

### **Fristen**

Deadlines

(1) Alle Fristen und Termine, die im Zusammenhang mit diesem Vertrag vereinbart werden, sind verbindlich.

(1) All deadlines and dates agreed on in connection with this contract are binding.

(2) Verzögerungen bei der Erbringung von Leistungen oder der Eintritt von Umständen, die die Leistungserbringung zu den vereinbarten Terminen unmöglich machen, sind der IB.SH von der Auftragnehmerin unverzüglich in Textform (email) anzuzeigen.

(2) Delays in the provision of services or the occurrence of circumstances which make the provision of services on the agreed dates impossible shall be reported to the IB.SH by the Contractor in writing without delay by email.

(3) Nimmt die IB.SH ihr obliegende Handlungen nicht rechtzeitig vor, so verschieben sich zuge-sagte Termine um den entsprechenden Zeitraum.

(3) If the IB.SH does not perform its duties in due time, then the agreed deadlines will be postponed accordingly.

## **§ 7**

### **Verzug**

Delay

(1) Gerät die Auftragnehmerin mit einer von ihr geschuldeten Leistung in Verzug, so hat sie dies der IB.SH unverzüglich in Textform anzuzeigen (vgl. § 6).

Die IB.SH hat der Auftragnehmerin im Falle des Verzuges eine angemessene Nachfrist zur Er-bringung dieser Leistung zu setzen.

(1) If the Contractor is delayed with the implementation of services agreed, it must immediately notify the IB.SH in writing by email (see § 6). In the event of delayed service, the IB.SH has to set the Contractor a reasonable extension period for the provision of this service.

(2) Hält die Auftragnehmerin eine ihr gesetzte Nachfrist nicht ein, steht der IB.SH das in § 11 Abs. 2 benannte Recht zur außerordentlichen Kündigung zu. Ein Anspruch auf Ersatz ei-nes möglicherweise entstandenen Schadens bleibt davon unberührt. Vorstehendes gilt entspre-chend, wenn die Auftragnehmerin mehrfach Leistungen nach diesem Vertrag verspätet erbringt.

(2) If the Contractor does not meet the extended deadline, the IB.SH has the right to extraordinary termination as stated in § 11 (2). A claim for compen-sation for possible damages remains unaffected. The above applies mutatis mu-tandis, if the Contractor repeatedly performs services under this contract late.

## **§ 8**

### **Verwendung der Arbeitsergebnisse, Freistellungsanspruch**

Use of the work results, exemption claim

(1) Die Auftragnehmerin räumt der IB.SH an allen nach diesem Vertrag zu erbringenden spezifischen projektbezogenen Arbeitsergebnissen unwiderruflich das zeitlich, örtlich und inhaltlich unbeschränkte ausschließliche Nutzungsrecht ein.

Dies beinhaltet auch die Bereitstellung von Dokumenten durch die Auftragnehmerin in editierbaren Dateiformaten (z. B. im Format .pptx, .docx or .xlsx) und Grafiken in Open File Format (.psd/.ai/.indd or ähnlich).

(1) The Contractor irrevocably grants IB.SH the exclusive right to use all of the specific project-related work results to be provided under this contract. This includes the provision of documents by the Contractor in editable file formats (e.g., in the format .pptx, .docx or .xlsx) and graphics in Open File Format (.psd / .ai / .indd or similar).

(2) Die IB.SH ist berechtigt, das ausschließliche Nutzungsrecht auf Dritte zu übertragen oder Dritten an den Arbeitsergebnissen einfache Nutzungsrechte einzuräumen. Die Arbeitsergebnisse können sowohl von der IB.SH als auch von Dritten, denen die IB.SH einfache Nutzungsrechte daran eingeräumt hat, in jedweder Form eingesetzt, veröffentlicht, vervielfältigt, bearbeitet sowie mit anderen Materialien verbunden werden.

(2) IB.SH is entitled to transfer the exclusive right of use to third parties or to grant third parties simple usage rights to the work results. The work results can be used, published, reproduced, edited and combined with other materials by IB.SH as well as by third parties to whom IB.SH has granted simple usage rights.

(3) Die Auftragnehmerin sichert zu, zur Einräumung der vorstehend genannten Rechte befugt zu sein und stellt die IB.SH sowie diejenigen, denen die IB.SH einfache Nutzungsrechte eingeräumt hat (s. Abs. 2), von allen Ansprüchen frei, die Dritte wegen der Verletzung etwaiger urheberrechtlicher Nutzungsrechte gegen die IB.SH oder die berechtigten Dritten geltend machen.

(3) The Contractor warrants that it has the authority to grant the above-mentioned rights and indemnifies IB.SH as well as those to whom IB.SH has granted simple usage rights (see Paragraph 2) from all claims, third parties assert against IB.SH or the authorised third parties for infringement of any rights of use under copyright.

## **§ 9**

### **Haftung**

Liability

Die Auftragnehmerin haftet – unbeschadet des § 8 Abs. 3 – für schuldhafte Pflichtverletzungen.  
The Contractor is liable - without prejudice to § 8 (3) - for culpable breaches of duty.

## **§ 10**

### **Vergütung, Rechnungsstellung**

Remuneration, invoicing

(1) Die Auftragnehmerin kann von der IB.SH für die von ihr gemäß § 1 zu erbringenden Leistungsbestandteile eine Vergütung verlangen, die sich auf der Grundlage folgender Vergütungssätze berechnet:

(1) The Contractor may demand compensation from IB.SH for the service components provided by it in accordance with § 1, which is calculated on the basis of the following remuneration rates:

#### **Pauschalleistungen:**

All-inclusive (flat-rate) services

<b>Pauschale Vergütungen *)</b> Flatrate compensations*)	<b>Zeitpunkt</b> Date	<b>Berechnung</b> Calculation	<b>Betrag €</b> Amount €
<b>Erste Zahlung</b> First payment	Nach MA/JS Genehmigung des Anfangsberichts upon MA/JS approval of the inception report	20% des geplanten Gesamtbudgets 20% of the planned total budget	...
<b>Erste Zwischenzahlung</b> First Interim payment	Nach MA/JS Genehmigung der Aktualisierung der Werte der Ergebnisindikatoren (task 1) upon MA/JS approval of the update of result indicators values (task 1)	das geplante Budget für task 1 the planned budget for task 1	...
<b>Zweite Zwischenzahlung</b> Second Interim Payment	Nach MA/JS Genehmigung des Draft des Evaluierungsberichts upon MA/JS approval of the draft evaluation report	Maximal 60% des geplanten Budgets für tasks 2.1-2.4 Max. 60% of the budget planned for tasks 2.1-2.4	...
<b>Abchlusszahlung</b> Final payment	Nach MC Genehmigung des Abschlussberichts upon MC approval of final evaluation report	Endsaldo der Kosten für Aufgaben 2.1-2.4 abzüglich der ersten Zahlung final balance of costs for tasks 2.1-2.4 minus first payment	...

\*) inklusive aller Nebenkosten (Fahrt- und Reisekosten werden nicht erstattet)

\*) including all additional costs (travelling expenses are not refundable)

(2) Die vorstehend genannten Beträge verstehen sich zuzüglich der jeweils gültigen Umsatzsteuer.

(2) The above-mentioned amounts are exclusive of applicable VAT.

(3) Die Auftragnehmerin erstellt für die einzelnen, von ihr nach diesem Vertrag erbrachten Leistungen jeweils Einzelrechnungen. Eine Rechnungsstellung ist ihr grundsätzlich jeweils erst nach vollständiger Erbringung einer (Teil-)Leistung möglich. Es bleibt den Parteien unbenommen, im Rahmen des Projektverlaufs miteinander hiervon abweichende Vereinbarungen zu treffen; solche Abweichungen sind in Textform zu dokumentieren.

(3) The Contractor shall prepare separate invoices for the individual services provided by it under this contract. In principle, invoicing is only possible after full provision of a (partial) service. The parties are free to agree with each other a different procedure in the course of the implementation of this contract; such deviations must be documented in text form.

(4) Die Rechnungen sind an

Interreg Baltic Sea Region  
Investitionsbank Schleswig-Holstein  
Grubenstr. 20

18055 Rostock  
Deutschland

zu senden. Die Rechnungen sind dabei so zu gestalten, dass der IB.SH eine Zuordnung zu diesem Vertrag und den im Einzelnen von der Auftragnehmerin erbrachten Leistungen problemlos möglich ist.

(4) The invoices are to be sent to the following address:

Interreg Baltic Sea Region  
Investitionsbank Schleswig-Holstein  
Grubenstr. 20  
18055 Rostock  
Deutschland

The invoices are to be designed in such a way that the IB.SH can easily assign them to this contract and to the services provided individually by the Contractor.

(5) Der jeweilige Rechnungsbetrag ist innerhalb von 14 Tagen nach Eingang einer ordnungsgemäßen Rechnung fällig.

(5) The respective invoice amount is due within 14 days upon receipt of a proper invoice by the IB.SH.

(6) Ein Recht der Auftragnehmerin, die unter Absatz 1 aufgeführten Vergütungssätze zu erhöhen, besteht nicht.

(6) A right of the Contractor to increase the remuneration rates listed under paragraph 1 does not exist.

## § 11

### **Inkrafttreten, Vertragsbeendigung**

Entry into force, contract termination

(1) Dieser Vertrag tritt mit Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft.

(1) This contract enters into force with the signing by both parties.

(2) Dieser Vertrag kann von beiden Parteien nur aus wichtigem Grund gekündigt werden. Die Kündigung bedarf der Schriftform.

Ein wichtiger, zur fristlosen Kündigung berechtigender Grund ist insbesondere bei erheblichen Verstößen gegen Verpflichtungen aus diesem Vertrag gegeben. Für die IB.SH ist ein wichtiger Grund auch dann gegeben, wenn die Auftragnehmerin die vereinbarten Termine trotz Nachfristsetzung gemäß § 7 Abs. 1 nicht einhält. Kündigt die IB.SH den Vertrag aus diesem Grunde, so hat die Auftragnehmerin der IB.SH die bereits geleisteten Zahlungen für die vereinbarten Teilleistungen zurückzuerstatten, wenn die bis dahin erbrachten Teilleistungen für die IB.SH ohne Interesse sind. Sind die bis dahin erbrachten Teilleistungen für die IB.SH hingegen von Interesse, so stehen ihr im Falle einer Kündigung nach Zahlung der auf die betreffenden Teilleistungen entfallenden Vergütung sämtliche Rechte an den bis zum Kündigungszeitpunkt erbrachten Leistungen zu.

(2) This contract may be terminated prematurely by both parties only for good cause. Termination requires written form.

An good cause justifying termination without notice is given, in particular, in the case of substantial breaches of obligations under this contract. An important reason for the IB.SH is given even if the Contractor does not comply with the agreed deadlines despite granting an extension period in accordance with § 7 (1). If the IB.SH terminates the contract for this reason,

payments already made for the agreed partial services shall be reimbursed by the Contractor, if the partial services rendered until then are of no interest to the IB.SH. On the other hand, if the partial services provided up to that point are of interest to the IB.SH, then, in the event of termination after payment of the remuneration for the partial services in question, IB.SH is entitled to all rights to the services rendered up to the termination date.

## **§ 12** **Geheimhaltung** Confidentiality

(1) Die Auftragnehmerin wird alle Informationen und Unterlagen, von denen sie im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrages Kenntnis erlangt, nur zur Erbringung der Leistungen nach diesem Vertrag verwenden und deren Inhalte, auch über die Laufzeit dieses Vertrages hinaus, vertraulich behandeln und diese ohne schriftliche Zustimmung der IB.SH Dritten nicht zur Kenntnis geben.

(1) The Contractor shall use all information and documents obtained in connection with the performance of this contract only for the purpose of providing the services under this contract, shall treat their contents as confidential also beyond the term of this agreement and do not give notice to third parties without the written consent of the IB.SH.

(2) Auf Verlangen der IB.SH sind nach Durchführung des Vertrages die an die Auftragnehmerin ausgehändigten Unterlagen herauszugeben oder zu vernichten, und die Vernichtung ist schriftlich zu bestätigen.

(2) Upon request of the IB.SH, after the execution of the contract, the documents handed over to the Contractor shall be issued or destroyed, and the destruction must be confirmed in writing.

(3) Die Auftragnehmerin sichert zu, die im Rahmen dieses Vertrages eingesetzten Mitarbeiter entsprechend schriftlich zu verpflichten.

(3) The Contractor undertakes to oblige the employees employed under this contract in writing accordingly.

## **§ 13** **Datenschutz** Data protection

Für den Fall, dass im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrages eine Partei Zugang zu personenbezogenen Daten erhält, wird sie diese nicht unbefugt an Dritte weitergeben oder verwerten und verpflichtet sich ausdrücklich zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz.

In the event that a party receives access to personal data in connection with the performance of this contract, it will not pass on or exploit it to third parties without authorisation and expressly undertakes to comply with the statutory provisions on data protection.

## **§ 14** **Auskunfts-, Einsichts-, Prüfungs- und Zugangsrechte** Information, inspection, examination and access rights

(1) Die Vertragsparteien vereinbaren, dass der internen Revision der IB.SH, ihren Abschlussprüfern und Prüfern, die bei ihr aufgrund gesetzlicher Vorschriften tätig werden, jeweils



Auskunfts-, Einsichts-, Prüfungs- und Zugangsrechte zustehen. Dies umfasst den Zugang zu allen Dokumenten, Datenträgern und Systemen bei der Auftragnehmerin sowie die Anfertigung von Abschriften relevanter Unterlagen, soweit sie dieses Vertragsverhältnis betreffen.

(1) The Contracting Parties agree that the internal audit of the IB.SH, its statutory auditors and auditors, who act on the basis of statutory provisions, have respective information, inspection, auditing and access rights. This includes access to all documents, data carriers and systems at the Contractor as well as the production of copies of relevant documents, insofar as they relate to this contractual relationship.

(2) Alle Prüfungsrechte bestehen, soweit erforderlich, zwei Jahre nach Beendigung dieses Vertrages, beginnend mit dem Ablauf des Geschäftsjahres, in dem dieser Vertrag endet, fort. Die in diesem Zusammenhang relevanten Unterlagen wird die Auftragnehmerin ebenso lange verfügbar halten.

(2) All examination rights shall continue to exist, if necessary, two years after termination of this contract, beginning with the end of the financial year in which this contract ends. The Contractor will keep the relevant documents available for the same period.

## **§ 15**

### **Einhaltung der Vorgaben des Mindestlohngesetzes**

Compliance with the requirements of the minimum wage law

(1) Die Auftragnehmerin sichert gegenüber der IB.SH ausdrücklich zu, dass sie sämtliche der ihr aufgrund des Mindestlohngesetzes (MiLoG) obliegenden Verpflichtungen einhält und dass auch etwaige von ihr im Rahmen der Durchführung dieses Vertrages beauftragte Subunternehmer sowie deren Subunternehmer die Vorgaben des MiLoG beachten. Sie erkennt an, dass eigene oder ihr zuzurechnende Verstöße gegen das MiLoG die IB.SH zur außerordentlichen Kündigung dieses Vertrages berechtigen.

(1) The Contractor expressly assures IB.SH that it complies with all obligations under the Minimum Wage Act (MiLoG) and that any of its subcontractors and any subcontractors commissioned by them in the course of the execution of this contract also comply with MiLoG requirements. The Contractor acknowledges that its own or attributable violations of the MiLoG entitle the IB.SH to extraordinary termination of this contract.

(2) Die Auftragnehmerin wird der IB.SH auf Verlangen geeignete Nachweise dafür vorlegen, dass sie sowie etwaige von ihr im Rahmen der Durchführung dieses Vertrages beauftragte Subunternehmer sowie ggf. deren Subunternehmer den nach dem MiLoG vorgeschriebenen Mindestlohn zahlen.

(2) Upon request, the Contractor will provide IB.SH with suitable proof that it and any subcontractors it has commissioned in carrying out this contract as well as their subcontractors, if any, pay the minimum wage prescribed by MiLoG.

(3) Die Auftragnehmerin wird die IB.SH ferner von allen Ansprüchen Dritter freistellen, die diese gegen die IB.SH unter Berufung auf § 13 MiLoG geltend machen.

(3) Furthermore, the Contractor shall indemnify IB.SH against all third party claims asserted against IB.SH under the terms of § 13 MiLoG.

## **§ 16**

### **Schlussbestimmungen**

Final provisions

(1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für

die Änderung dieser Schriftformklausel.

(1) Changes and supplements to this contract must be made in writing. This also applies to the amendment of this written form clause.

(2) Erfüllung- und Leistungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand ist Kiel.

(2) Place of execution and place of performance as well as exclusive place of jurisdiction is Kiel.

(3) Die Parteien vereinbaren hinsichtlich aller Rechtsbeziehungen aus diesem Vertrag die Anwendung des Rechts der Bundesrepublik Deutschland.

(3) The parties agree on the application of the law of the Federal Republic of Germany with regard to all legal relationships arising from this contract.

(4) Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrages nicht. Die Parteien verpflichten sich, in diesem Fall die unwirksame oder undurchführbare Bestimmung durch eine wirksame bzw. durchführbare Bestimmung zu ersetzen, die dem mit der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung verfolgten rechtlichen oder wirtschaftlichen Zweck so nahe wie möglich kommt.

Sollte dieser Vertrag eine Regelungslücke enthalten, verpflichten sich die Parteien, eine Regelung zu vereinbaren, die dem mutmaßlichen Willen der IB.SH unter Berücksichtigung der berechtigten Belange der Auftragnehmerin entspricht oder diesem so nahe wie möglich kommt.

(4) Should any provision of this contract be or become ineffective or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions of the contract. In this case, the parties undertake to replace the invalid or unenforceable provision with an effective or enforceable provision that comes as close as possible to the legal or economic purpose pursued by the ineffective or unenforceable provision.

If this contract contains a loophole, the parties undertake to agree on a settlement which corresponds to the IB.SH's presumed will, taking into account the legitimate interests of the Contractor or as close as possible.

Attachment 1: Terms of Reference with Annexes 1,2,3,4,5

Attachment 2: Offer

place, \_\_\_\_\_

Rostock, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Company name

\_\_\_\_\_  
Investitionsbank Schleswig-Holstein